

第十五屆台日原住民族研究論壇 暨《太陽卵·陶甕·百步蛇》 新書發表會議報導

第15回日台原住民族研究フォーラム・

『太陽の卵・甕・百歩蛇』新刊発表会議報道

Report on the 15th Taiwan-Japan Forum on Indigenous Studies and Release of “Sun-eggs, Clay pot, Hundred-paced viper”

文 | 王承祖 (《原教界》編輯助理)

圖 | 政大原民中心

政治 大學原住民族研究中心於今年9月17日在達賢圖書館達賢講堂舉辦「台日原住民族研究論壇」，本論壇自2008年至今已連續辦理十五年，近三年受到疫情影響，雙方學者專家改以台灣進行實體會議、日本線上參與的跨海連線視訊展開交流；而在會議現場唯一的日本老朋友，是為了參加學術活動及此次論壇發表特別來台的都留文科學山本芳美教授，也讓與會者感受有朋自遠方來的熱情和溫暖。

秉承台日論壇精神，本屆會議同樣由發言人自由選題報告，議程包括四場研究成果發表與一場新書發表會。日本國立民族學博物館野林厚志教授、政大林修澈名譽教授在主持開幕式時，都因為台日與會者無法面對面交流而感到遺憾，安慰的是雙方仍能藉由論壇照常舉行，進而了解彼此最新的研究過程和近況。

場次一 原住民族歷史與文化研究

本場次首先由致力於布農族語研究的日本靜岡大學森口恒一名譽教授，依據馬淵東一教授報告書中的概念性說明，剖析「Bunun」一詞分別從人類學及語言學角度探究其不同的解釋與意義。

投入台灣原住民族可視化研究的日本獨協大學國際教養學部松岡格教授，以個人在2018年於台東調查排灣族居住地域的相關成果經驗，介紹平地原住民族在日治時期的行政區劃概念。

文化部文化資產局古物遺址組廖健雄研究員，探討原轉會與相關行政部門對於「原住民族重大歷史事件紀念」各界所提需求的回應，以及相關制度設計的歷程，同時針對現行做法提出建議。

原粹文化有限公司陳誼誠執行長，則以撰寫結構比較七本原住民族部落史，主題包



第十五屆台日原住民族研究論壇暨《太陽卵·陶甕·百步蛇》新書發表會活動主視覺設計。

括起源與遷徙、習俗文化、社會變遷、文化振興等，藉此探究各撰寫者如何構築部落歷史，企圖爬梳各文本對於部落史結構的共同處或獨特觀點。

場次二 原住民族與法制

大恆國際法律事務所李荃和主持律師，針對近期重要的「原住民族身分釋憲」及「平埔族正名釋憲」兩件憲法訴訟判決，回顧原住民

族於我國法制過往設計與現今運作實況，並說明釋憲前、釋憲經過乃至於釋憲作成後可能面對的問題和因應辦法。

中央研究院台灣史研究所詹素娟副研究員，援引平埔族群正名與釋憲案例，以「身分認同與認定關係」、「原住民身分法的制定與修訂，如何涉及時代需求、社會氛圍和價值體系」、「幽微的情感、刻板印象與義理正當性之間的糾葛」三大議題進行評析，



會後，台灣與會者和線上的日本學者合影留念。

藉此反映如何在理想及現實擺盪中找到立足點的重要課題。

場次三 原住民族研究專書評論

政大民族學系周士煌博士，藉由閱讀日本橫濱國立大學笠原政治名譽教授著作《日治時代台灣原住民族研究史：先行者及其台灣踏查》，向與會者說明何謂「一民族」的概念與分類，並討論日治時期「國民」、「民族」、「種族」相關用詞的概況。

苗栗縣政府原住民族事務中心蔡佳凌課員，介紹福岡大學宮岡真央子教授等學者編著的《日本で学ぶ文化人類學》，分享書中內容透過平實文字及時下社會案例，帶領讀者初步認識文化人類學；在閱讀此書時，不但能從中了解日本文化內涵，更使她彷彿重溫政大民族學系的大一民族學課堂時光。

場次四 原住民族的文化資產

本場次首先由都留文科大學山本芳美教授，解讀台大人類學家何廷瑞教授論文〈台灣

土著諸族文身習俗之研究〉，以此介紹有關台灣原住民族的紋身研究史及文獻目錄，並透過物質文化照片和插圖使用以及描述方法等論文特點，強調其影響後世研究方式的不朽價值。

國立台灣史前文化博物館王長華館長，分享史前館藉由「建築與空間再造、常設展更新、介入原住民文化與社區發展」三大策略，成為持續與當代對話、與世界連結的嶄新場域；另以南島廳突破傳統族群、區域等固有觀念的空間設計為例，引領觀眾從台灣出發、以多元視角進入南島世界。

北海道大學愛努暨先住民研究中心山崎幸治副教授、成城大學田本春菜專任講師、北海道大學斯拉夫暨歐亞大陸研究中心村上智見特任助教共三位學者，聯合介紹在北海道大學綜合博物館舉辦的台灣原住民族海報展，此展覽於去年在順益台灣原住民博物館協力合作下，向日本觀眾展示85件學生海報展入選作品，同時藉此分享愛努民族的工藝發展近況。

2016年《文化資產保存法》修法，將「口述傳統」納入無形文化資產類別，為了讓大多



由政大原民中心出版、歷時兩年編輯繪製的《太陽卵·陶甕·百步蛇》排灣族神話繪本。

數人認識口述傳統的定義與類型，政大原民中心黃季平主任透過撰文及發表，分享費時一年製作並於今年四月出版的《口傳的記憶：無形文化資產的口述傳統》教學影片，進而為拍攝影片的歷程、成果與反思留下珍貴紀錄。

《太陽卵·陶甕·百步蛇》新書發表會

本屆論壇除了研究成果發表之外的一大亮點，便是由政大原民中心出版、歷時兩年編輯繪製的《太陽卵·陶甕·百步蛇》排灣族神話繪本新書發表會，而論壇舉辦當天正是繪本的出版日！身為作者的林修澈名譽教授提到，此書從神話故事編寫到圖像製作，都經過精緻且正確的調查及考究，加上許寧真設計師用心繪製，才能成就兼具學術和藝術價值的「科學繪本」；全書內文為華語、排灣語、英語共三語對照，分別邀請拉夫琅斯·卡拉雲漾、史國良（Scott Simon）兩位譯者進行排灣語及英語翻譯，不僅傳達「太陽



原住民族電視台記者到場採訪繪本作者林修澈名譽教授。

卵神話與我們同在」的精神，更希望扎根本土、放眼國際，藉此向世界展現台灣原住民族文化所蘊含的珍貴力量與價值。

《太陽卵·陶甕·百步蛇》繪本收錄了11則集結自台灣原住民族文化研究中提到排灣族神話內容的故事，全書共有五個篇章且頭尾呼應，並採取「沒有一個完整的太陽卵神話」做為表現手法，此種刻意呈現「不完整故事」或「故事多面貌」的構想，與市面上的改寫童話作品迥異。繪本內有「長達270公分」的拉頁，如卷軸一氣呵成地展現神話故事的流傳，同時藉由小小人物的旁白，透露大眾對於神話皆有各自解讀，更增添了繪本的趣味性。

林修澈名譽教授表示：「這是一本將神話與現代人生活連結在一起的『活神話』！《太陽卵·陶甕·百步蛇》不僅展現排灣族傳統文化與民族發展的關係，更能讓讀者在閱覽或是親子共讀的過程中，細細品味排灣族太陽卵神話的不同風貌，是一本值得不斷閱讀並珍藏的繪本。我們希望透過這樣的嘗試與改變，為台日論壇注入新的生命力。」◆